

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wiarą Jakub umierając każdego z synów Józefa pobłogosławił i oddał cześć przed skrajem łaski jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dzięki wierze umierający Jakub pobłogosławił każdemu z synów Józefa* i pokłonił się, wsparty o wierzchołek swojej łaski .**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Dzięki) wierze Jakub umierając każdego (z) synów Józefa pobłogosławił i pokłonił się przed skrajem łaski jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wiarą Jakub umierając każdego (z) synów Józefa pobłogosławił i oddał cześć przed skrajem łaski jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzięki wierze umierający Jakub pobłogosławił każdemu z synów Józefa i pokłonił się, wsparty o rękojeść swojej łaski.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przez wiarę Jakub, umierając, pobłogosławił każdego z synów Józefa i pokłonił się, wsparty o wierzchołek swojej łaski.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiarą Jakób umierając, każdemu z synów Józefowych błogosławił i pokłonił się podparwszy się na wierzch łaski swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiarą Jakob, umierając, każdemu z synów Jozefowych błogosławił: i pokłonił się wierzchowi łaski jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dzięki wierze Jakub, umierając, pobłogosławił każdego z synów Józefa i pochylił się głęboko przed wierzchołkiem jego łaski.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez wiarę pobłogosławił umierający Jakub każdego z synów Józefa i skłonił się nabożnie, wsparty o wierzch swojej łaski.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dzięki wierze Jakub umierając pobłogosławił każdego z synów Józefa, a sam pokłonił się przed wierzchołkiem jego łaski.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez wiarę Jakub, umierając, pobłogosławił obu synów Józefa, a sam pokłonił się przed wierzchołkiem jego łaski.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dzięki wierze Jakub pobłogosławił przy śmierci każdego z synów Józefa i [oparty] na końcu swej łaski oddał pokłon.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dzięki wierze Jakub w obliczu śmierci pobłogosławił obu synów Józefa i opierając się na swoim kiju pasterskim, złożył pokłon Bogu.

1) <x>10 48:15-16</x>

2) <x>10 47:31</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dzięki wierze umierający Jakub pobłogosławił obydwóch synów Józefa i 'schylił się nad wierzchołkiem swej laski'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вірою Яків, помираючи, поблагословив кожного з Йосипових синів - і схилюся на руків'я своєї палиці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z wiary, kiedy umierał Jakób, pobłogosławił każdego z synów Józefa oraz się pokłonił nad szczytem swojej laski.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przez ufanie Ja'akow, umierając, pobłogosławił każdego z synów Josefa, oparłszy się na swej lasce, gdy pochylił się w modlitwie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dzięki wierze Jakub, gdy już miał umrzeć, pobłogosławił każdego z synów Józefa i oddał cześć, wsparty o koniec swej laski.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jakub zaś, umierając, dzięki wierze pobłogosławił synów Józefa i—podpierając się laską—oddał pokłon Bogu.